



University of
Massachusetts
Amherst

Donde ehta Ehprinfil Nena? / Where is Springfield (Honey)?

Item Type	mulilingual_poetry;article
Authors	Sinkoski, Katherine
Download date	2025-05-18 14:40:27
Link to Item	https://hdl.handle.net/20.500.14394/36081

Katherine Sinkoski

¿Dónde ehtá Ehprínfil Nena?

¿Dónde ehtá Ehprínfil Nena?
Yo tengo que irme allí

¿Dónde ehtá Ehprínfil Nena?
Hace seih añoh que he vihto mi hija Haití,

Siento extraño por lah miradah de la gente
y no sé porque la guagua me dejó aquí,

Tengo ganah de regresar a Santo Domingo
porque nunca sentiría así,

Pero primero tengo que ir a Ehprínfil Nena,
para que vea a mi hija Haití,

Entonceh, dile al hombre que maneja el taxi
que quiero irme allí,

Dile Nena, y por favor ten prisa
porque me siento extraño aquí.

*(Spanish, phonetically written with a Dominican
accent)*

Where is Springfield (Honey)?

Where is Springfield Honey?
I have to go there,

Where is Springfield Honey?
It's been six years since I've seen my daughter Haití,

I feel strange because of the stares from the people
And I don't know why the bus left me here,

I want to return to Santo Domingo
Because I would never feel like this there

But first I have to go to Springfield Honey,
so that I can see my daughter Haití

So, tell the driver that I want to go there,

Tell him Honey, and please hurry,
because I feel strange here.